GK. - 1 - L. 2566/1.

Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 11 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "étendant l'octroi de la médaille commémorative du règne de S.M. Léopold II à certains anciens militaires de la force publique", a donné en sa séance du 18 décembre 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e December 1951 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning der herinneringsmedaille van de regering van Z.M. Leopold II aan zekere gewezen militairen der weermacht", heeft ter zitting van 18 December 1951 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL RELATIF A L'OCTROI DE LA MEDAILLE COMMEMORATIVE DU REGNE DE S.M. LEOPOLD II A CERTAINS ANCIENS MILITAIRES DE LA FORCE PUBLIQUE DU CONGO.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 21 juillet 1905 portant création de la médaille commémorative du règne de S.M. Léopold II;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

La médaille commémorative du règne de S. M. Léopold II sera décernée aux anciens militaires, tant belges qu'étrangers, qui ont accompli de bons et loyaux services dans les rangs de la force publique de l'Etat indépendant du Congo ou du Congo belge pendant un an au moins entre le 1er juillet 1885 et le 18 décembre 1909.

Au revers la médaille porte les millésimes 1885-1909.

Cette distinction n'est pas décernée à titre posthume, ni à ceux qui la possèdent déjà à titre métropolitain.

Article 2.-

Le bijou de la médaille ne sera pas délivré par le Gouvernement.

Article 3.-

Les demandes ou propositions tendant à l'octroi de la médaille doivent être introduites, à peine de forclusion, le 30 juin 1952 au plus tard.

Article 4.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

KONINKLIJK BESLUIT INZAKE VERLENING VAN DE HERINNERINGS-MEDAILLE VAN DE REGERING VAN ZIJNE MAJESTEIT LEOPOLD II AAN SOMMIGE GEWEZEN MILITAIREN VAN DE WEERMACHT IN KONGO.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 21 Juli 1905 tot instelling der herinneringsmedaille van de regering van Z.M. Leopold II;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De herinneringsmedaille van de regering van Z.M. Leopold II wordt verleend aan de Belgische en vreemde gewezen militairen die, tussen 1 Juli 1885 en 18 December 1909, gedurende ten minste één jaar op goede en trouwe wijze bij de weermacht van de onafhankelijke Congostaat of van Belgisch-Congo hebben gediend.

Op de keerzijde van de medaille zijn de jaartallen 1885-1909 vermeld.

.../...

Deze onderscheiding wordt niet postuum verleend, noch toegekend aan hen die ze reeds bezitten als gewezen lid van het moederlandse leger.

Artikel 2.-

Het juweel van de medaille wordt niet door de Regering verstrekt.

Artikel 3.-

De aanvragen of voordrachten tot toekenning van de medaille moeten, op straffe van uitsluiting, uiterlijk 30 Juni 1952 zijn ingediend.

Artikel 4.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER, F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Koloniën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.